

基于文化话语的中国-东盟贸易关系建构

Construction of China ASEAN Business Relationship under the Framework of Cultural Discourse

袁周敏*

yuanzm@njupt.edu.cn

Yuan Zhoumin

南京邮电大学外国语学院
南京 江苏 中国, 210023

*Nanjing University of Post and
Communication*
School of Foreign Languages
Nanjing, Jiangsu, China 210023

基于文化话语的研究理念, 本文主要集中于话语内容与话语主题分析, 从东盟(新加坡)视角和中国视角考察了中国东盟的和谐贸易合作关系。研究发现, 和谐与合作是双方视角下贸易关系的主题。中国东盟贸易关系呈现逐年增长的趋势, 并且与双方政治话语互动正相关。东盟方相对于中国使用了较多的竞争性言语行为。中国政府和企业需要灵活运用贵和尚中的语用原则, 合理安排话语布局, 在话语和谐与争端中寻求更深的贸易发展机遇。

[关键词] 文化话语; 中国-东盟; 贸易话语;

Framed upon the Cultural Discourse Studies, the present literature focuses on the analysis of discourse content and discourse topic, firstly investigating the harmonious business cooperation of China-ASEAN from both the perspective of ASEAN (Singapore) and China is found that the bilateral business relationship is mainly characterized by harmoniousness and cooperation, but ASEAN countries make more use of competitive speech acts. It is claimed that Chinese government and industries have to flexibly employ the pragmatic principle of *gui he shang zhong* (Valuing Harmony and Esteeming Mean), wisely plan discourse organization, and seek in-depth business development in the

*[作者简介] 袁周敏, 博士, 博士后, 南京邮电大学外国语学院副教授, 硕士生导师。研究方向: 语用学与文化话语研究。

[基金项目] 本文为国家自然科学基金一般项目“应对微博公共事件的政府话语策略及其形象构建研究”(14BXW055)的阶段性成果。

话语和谐

mixture context of discourse harmony and conflict.

Key words: cultural discourse; China-ASEAN; business discourse; discourse harmony.

1. 引言

话语研究的主体非常广泛，学者们的研究涵盖日常话语、广告话语、新闻话语、政治话语、法律话语、女性话语等等。其研究也越来越关注社会现实生活的现实性和问题导向性。在这种背景下，国别、地区和行业间的贸易话语研究应运而生。然而，以往关于贸易的研究主要集中于国际贸易学、国际政治学、经济学和法学四个领域（吴鹏、邹慧民，2010）。国际政治学具有政治导向分析的特性；国际贸易学围绕贸易实务分析；经济学大多以经济交换理论考察国际贸易的运作规律；法学侧重探讨争端的解决机制与立法准则。

语言的两大功能在于为人类的社会活动提供基础，为处于特定社会群体、文化和社会机构中人们建立人际关系提供基础（Gee, 2005）。在我们看来，贸易不仅与政治、经济、法律等领域相关，还与贸易双方的话语实践密切相关，因为话语与社会之间互为建构，社会现实正是通过话语产生的，对贸易关系的社会现实的考察自然离不开贸易话语。贸易话语是行业话语研究的一个分支，主要借助话语研究的方法，考察贸易往来领域的话语特点，包括语言文本分析、社会文化语境分析以及批评话语分析，目的在于为贸易双方建构贸易现实、解决贸易纷争、促进贸易合作提供分析平台和可行的建议。本研究关注的是国际贸易话语研究，即研究对象是中国与其他国家或者国家、地区经济体等的相互贸易往来，具体说来，本研究主要分析中国与东盟国家的贸易话语特点，较为全面展现中国-东盟间的贸易伙伴关系。

2. 文化话语视角下的贸易关系建构

文化话语研究理论提出了一套基于中国文化语境的话语研究框架。作为一项宏观的理论分析框架，该理论的一个非常重要的工具就是研究者应该采取的文化政治标准或立场：文化自由独立和人类文化的多元和谐发展。因此，破除了拘泥于以语言文本为起点的分析模式，采取历史的、综合的、跨文化的分析原则（Shi-xu, 2012）。然而在社会文化语境和历时对比分析的同时，我们仍然需要挖掘其具体的分析单元，建构文化话语研究的文本分析框架。从社会事件作为言语交际活动的理念出发，理想的研究范畴包括（1）言说主体、（2）内容/形式/社会关系、（3）媒介使用、（4）目的/效果、（5）文化关系（6）

历史关系。对于每一个分析因子或范畴的研究，都要探究一组相关的问题。限于篇幅，本研究采取整体的历史的分析方法，集中考察话语内容和话语主题部分，聚焦话语内容，考察中国-东盟贸易关系的话语建构情况。首先，以《新加坡联合早报》为语料，考察中国-东盟贸易关系的主要表征形式；接着，以 *China Daily* 对中国-东盟贸易的语料为基础，分析其贸易关系的主要形式；其后，我们将以商务部网站及相关行业网站资料来源为对象，指出贸易纠纷也是中国-东盟贸易关系的一种存在形式，需要加大研究力度，在具体分析贸易争端话语部分，将基于文化话语研究框架进行较为详细的介绍。

3. 语料介绍

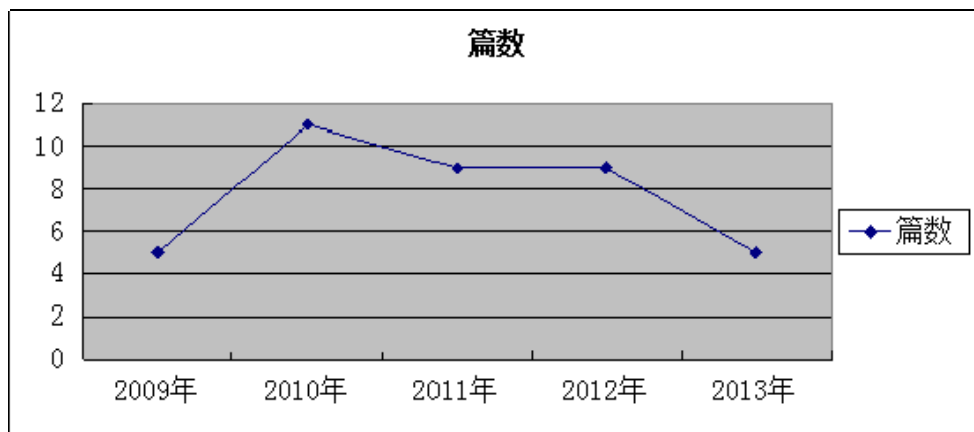
本文选取了 2009 年 1 月 1 日至 2013 年 6 月 1 日《新加坡联合早报》和 *China Daily* 关于中国东盟贸易报道为样本。这样选取样本的原因是 2009 年中国东盟自贸区开始实施零关税，贸易量大为增加。而在 2013 年 7 月份之后，中国南海问题日渐突出，双边冲突有所增加，势必更大程度上影响双边贸易关系的发展。《新加坡联合早报》由新加坡报业控股公司主办，属新国主要华文综合性日报，前身是 1923 年创刊的《南洋商报》和 1929 年创刊的《星洲日报》；1983 年两报合并，合并后共同出版《南洋·星洲联合早报》，简称《联合早报》。该报一直被认为是一份报道及时、客观，言论公正的可信度很高的华文报纸，在华人世界享有较高声誉。*China Daily* 创办于 1981 年 6 月 1 日，是中国向国内外发行的英文报纸，是中华人民共和国成立以来创办的第一份面向全国发行的英文日报，也是中国第一份面向全国发行的英语综合性报纸之一。它的办报宗旨是“让世界了解中国，让中国走向世界”。本文选取中国东盟之间贸易往来议题作为媒体报道的议题选定，在两大报纸网站上输入关键词中国、东盟、贸易等词，经过人工排查，获取与主题相关的样本共 39 篇和 42 篇。

4. 东盟视角下的中国东盟贸易关系

4.1 《新加坡联合早报》报道量

根据图 1，这五年来《新加坡联合早报》对中国东盟贸易的年平均报道量在 8 篇左右。2010 年的年报道数量达到了峰值。2010 年之后，该报对中国东盟贸易的报道量较稳定且较高（按照目前走势，2013 年的年报道数量应至少与 2012 年报道数量持平）。

图1 《新加坡联合早报》对中国东盟贸易报道的年度报道数量走势



4.2 《新加坡联合早报》话语主题

下面我们根据双方贸易报道将话语主题按照历时年代统计如下表,涉及到的主要话语主题包括,新中合作关系、中国-东盟总体发展、中国东盟自由贸易区、中国-东盟博览会以及新加坡与中国相关城市的贸易关系,具体请看:

表1 《新加坡联合早报》话语主题要素统计
(--表示该项目下的数目为零。下同。)

话语主题	2009	2010	2011	2012	2013	合计
新中合作关系	2	4	1	1	--	8
中国-东盟总体发展	--	--	2	5	--	7
中国东盟自由贸易区	--	3	1	--	--	4
中国东盟博览会	1	2	--	--	--	3
新加坡-广西	--	1	1	--	--	2
新加坡-香港	--	--	--	1	1	2
新加坡-天津	--	--	--	1	1	2
新加坡-成都	--	--	1	--	1	2
新加坡-重庆	--	--	--	1	1	2
新加坡-苏州	1	--	--	--	1	2

根据上表1,笔者列出了10个比较有代表性的主题要素项目,分别是新中合作关系、中国-东盟总体发展、中国-东盟自由贸易区、中国-东盟博览会、新加坡-广西、新加坡-香港、新加坡-天津、新加坡-成都、新加坡-重庆和新

加坡-苏州。数据显示,该报对新中合作关系的报道量最多,尤其是在2010年自由贸易区建成之后,该报对新中贸易合作进行了较多报道。其次,该报对中国-东盟总体发展的报道也比较多,尤其在2012年有5篇之多,究其原因是在2012年恰逢《中国-东盟全面经济合作框架协议》签订十周年,同时是中国-东盟自由贸易区正式建成两周年、中国-东盟科技合作年。因此,该报对中国-东盟合作关系进行了深度报道并对未来双方发展进行了展望。然后,该报对中国-东盟自由贸易区的报道为4篇,其中3篇都是在2010年,可见中国-东盟自由贸易区建成的重大意义及东盟国家对此的极大重视。2009年和2010年对中国-东盟博览会进行了3篇报道,2009年和2010年,第六和第七届博览会的重点主题分别是:“海关与商界合作”、“服务贸易”。最后,该报对新加坡和广西、香港、天津、成都、重庆、苏州贸易合作的报道都是2篇。值得一提的是,对新加坡和中国这些省市的贸易合作报道集中在2010年中国-东盟自由贸易区建成之后。

4.3 《新加坡联合早报》新闻标题话语内容分析

表2显示,《新加坡联合早报》报道中国-东盟贸易的内容大多是表示对过去双方合作所取得的成就的赞扬和对未来双方的合作表示期盼。还有一些是报道新中即将合作的项目或者是对新中双方的贸易往来提出建议和要求。从言语行为的角度来说,该报对新中两国的贸易友好关系表示赞扬和表达期盼。中国和东盟各国之前的贸易关系已经在逐步完善,中国企业在东盟国家的农业和基础设施建设等领域投资前景广阔。不管报道是从新方提出要求还是从中方提出要求,其目的都是让新中两国的经贸往来更加密切,让受众感受到新中两国的友好关系及未来美好的合作关系。另外,有一些报道的内容是新中两国宣布与对方的经贸合作,比如新加坡财团在中国投资办厂、新加坡在重庆打造生态园等等。这些报道的积极话语态度同样是积极乐观的,说明新中两国正在稳步发展双方的友好关系,并且,随着一个个合作项目的成功宣告,让受众对新中两国的关系更加充满信心和希望,潜移默化的影响受众对新加坡和中国关系的看法。再次,中国和东盟国家的贸易往来总体上说机遇大于挑战,前景可期挑战犹在,关键是要善于抓住机遇,跟上形势的变化,顺势而为,方能借势取利。

下面我们进一步从话语内容的角度分析五年来的新闻标题报道:

表2 《新加坡联合早报》五年来新闻标题的话语内容分析

类别	2009年	2010年	2011年	2012年	2013年
肯定合作 11篇	1. 全球经济虽衰退 新中经贸仍大幅增长。	2. 2010年中国—东盟自由贸易区建成 将极大促进新加	5. 海南与新加坡贸易增速在亚细安中最快; 6. 去年新		10. 庆祝成立19周年 苏州工业园区将举行新加坡文化

		坡对中国的出口；3. 马中贸易两年内料可破 1000 亿美元；4. 新加坡与中国多层次全方位的双边关系。	中双边贸易 953 亿元创新高；7. 中国去年自亚细安进口增四成；8. 广西北部湾成中国发展‘后起之秀’；9. 中国与东盟 20 年收获。		周；11. 中新天津生态城四年半来吸引 60 本地企业投资超过 10 亿元。
提出要求 7 篇	1. 中国鼓励有条件企业，通过新加坡走向国际。	2. 吴资政：中小企业可通过多途径掌握中国商机。		3. 陈德铭：中国和东盟应扩大双边贸易规模和投资；4. 新加坡与天津未来合作将聚焦可持续包容性发展；5. 贸工部长林勋强：新中未来大型合作项目将由私企牵头；6. 商务部：推动港加入中国-亚细安自贸区。	7. 中华总商会董事杨向明：新加坡零售业可向港取经。
表达期盼 12 篇	1. 希望中新合作冲出苏州。	2. 李总理：我国崇尚自由贸易，愿与所有伙伴强化贸易关系；3. ‘自贸区时代’泛北合作的东盟视野”；4. 金管局局长王瑞杰：中国的改革故事已唱响西部。	5. 印尼：区域贸易及中国强大 亚细安才免遭欧美经济冲击；6. 期盼新中双边贸易新年再创新高；7. 成都总领事彭迪成：新加坡企业提早布局西部；8. 中国-东盟自贸区成立一周年：戒心与期望。	9. 全球视野下的中国与东盟；10. 中国-东盟：合力求共赢；11. 中国-东盟：布局新十年；12. 顾晓东：中国与亚细安合作空间广阔。	
宣布合作	1. 新加坡台湾	3. 第七届中		7. 新加坡财团	8. 由新加坡富

9 篇	贸易中心将提供服务; 2. 中国-东盟博览会, 主题为‘海关与商界合作’。	国-东盟博览会首次设立‘服务贸易’专题; 4. 新年的福音: 中国-东盟自由贸易区正式启动 5. 第七届中国-东盟博览会将加大创新力度确保经贸成效; 6. 广西钦州市计划下半年开通至新马印箱运航线。		投资重庆朝天门项目将开工建设。	园国际物流开发成都冷链物流商业中心落成; 9. 新加坡企业受邀在重庆打造‘中新农业园’。
-----	---------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------------------------------	--	-----------------	----------------------------------------------

5. 中国视角下的中国-东盟贸易关系

除了从东盟视角分析双方贸易关系之外, 我们采取文化中立的分析原则, 接下来考察中国视角下的中国-东盟贸易关系。我们从中国对外宣传的主流报纸 *China Daily* 选取双方贸易类报道 42 条。对贸易事件、中方和东盟方的主要态度列表如下:

表 3 *China Daily* 新闻报道话语内容列表

时间	事件	中方	东盟
2013 年 (截至 6 月份)	东盟已经成为中国首要的贸易合作伙伴, 但是构建有利于经济发展的政治纽带依然是双方贸易的巨大挑战。	中方领导人积极访问东盟各国, 坚持加强合作与保持多元化竞争并存。	希望利用香港作为桥梁与中国在政治上达成一致, 促进双方经济合作。
9 篇	中国国际水利电气集团声称将在东南亚各国投资更多水利发电项目。	有关部门积极邀请东盟各国领导来华参观水电工程并商议合作。	东盟各国参赞表示欢迎中水电在其国家建立更多水利项目。
	历经 7 年构建, 连接中国与云南与东盟各国的铁路现正式通车运行。	共同展望中国西南部与东盟各国的美好的合作前景。	共同展望中国西南部与东盟各国美好的合作前景。
	2012 年中国对东盟出口贸易额增长 20.1%, 成为中国出口贸易增长最快的合作对象, 也是目前第三大贸易合作伙伴。	积极进一步加强贸易合作, 打破贸易壁垒, 扭转贸易逆差。	表示积极进一步加强贸易合作, 打破贸易壁垒。

	中缅贸易为双边经济发展合作提供了无限投资机会。	我国丰富的水利、石油、天然气以及矿产资源会为东盟来华投资提供更多的机会。	缅中贸易合作仍有很大潜力和无限可能，缅方希望中方在其领土建立更多制造工厂。
	亚航近年来成长快速得益于中国与东盟贸易的蓬勃发展，也将在未来几年继续开拓中国市场。	愿意进一步合作。	马来西亚方希望增加开放领空与自由贸易区以增加客流量，开设更多中国往返东盟国家航线。
	东盟替代欧盟成为中国纺织出口的主要推动力，以每年 23.4% 的比率迅速增长。	积极推进。	积极推进。
	中国与东盟贸易额创新高得益于贸易便利化的巨大进展以及区域全面经济伙伴关系的建立。	2013 年的主要难点在于增强双边不同工业贸易合作的交流与互补，进一步开拓货品交易市场。	希望中方进一步开放市场，降低关税，甚至实现零关税自由贸易。
	在与中国大陆的激烈竞争下以及受美国需求下降和欧债危机影响，香港不敌内地，或将沦为东南亚物流二线城市。	政府将采取措施保护香港中小企业，增强后备力量，做长远战略规划，不过目前还未见成效。	
2012 9 篇	“东盟+3 十五周年纪念”青年领袖会议在柬埔寨召开，旨在加强并拓宽双边友好关系。	积极参与。	柬埔寨教育部部长褒奖了东盟+3 各国之间青年运动的密切合作。
	第四十四届东盟经济部长会议在柬埔寨胜利召开，旨在增进东盟十国之间贸易自由化和加强经济合作。	表示祝贺。	积极参与。
	香港加入东盟自由贸易区将会给中国和东盟国家带来积极的影响。	香港加入东盟自由贸易区是推进中国和东盟之间贸易的桥梁。	大部分东盟成员国同意香港的加入并希望香港的加入能给东盟带来益处。
	五月份，中国的外贸增长达到新的高度。	出人意料的增长数据显示中国的外贸已经走出之前的低迷期。但对于长期的发展趋势还需谨慎。	作为中国的第三大贸易伙伴，东盟和中国的贸易额逐年增加。
	东盟十国集团和美国领导人同意将领导人高层集体会晤变成年度常态		委员会会更加致力于深化东南亚地区的外交，经济，地区安全和人民之间

	化以此来提高美国和东盟之间的合作。		的联系，并且会推动美国与东南亚之间的经贸合作。
	柳州和缅甸建立起了雄厚的经济和贸易关系。	希望柳州的企业能继续扩大在东盟国家的市场，建立柳州自己的品牌。	柳州对缅甸的出口总额占据东盟总出口总额很大的比重。
	中国号召与越南建立更深远的合作机制来推动地区和稳定。	中国愿与越南进行双边洽谈合作来防止双方的紧张局势升级，并且采取有效的方法来增强双方的交流，深化两国之间的关系。	越南视与中国的合作是一项根本的政策，并且不遗余力的推动保持与中国的友好联系。在争议问题上相信会与中国像对待兄弟一样的态度解决问题。
	东盟成员国9月开始洽谈自由贸易区。	积极参与。	会议是建立区域性全面经济伙伴关系下新的自由贸易区的重要第一步。
	中国向柬埔寨捐赠价值为403000美元的设备器材以缓解其在举办东盟首脑会议及其他峰会期间的负担。	此次捐赠为了减轻柬埔寨的负担的同时，同时也为了增进了双边友好关系发展。	诚挚感谢中国的捐赠，相信在中国的支持下定能完美主持本次峰会。
2011 8篇	温家宝出访马来西亚和印度尼西亚，巩固了与两国的友好合作关系。	马来西亚和印尼作为中国重要的友好邻国和东盟重量级成员，在区域性事件中扮演重要角色。我国致力于构建和谐稳定合作的发展环境。	中国是马来西亚连续两年来最大的贸易合作伙伴；中国与印尼的合作大大促进了中印双方的投资，带来了巨大的双边利益。
	中国和东盟各国的国防官员和学者齐聚北京讨论湄公河安全问题，旨在将这个问题水域转变为安全地带。	中方与泰国和印尼举行多次联合演习以维护共同安全，将来也会全方位加强合作保证安全。	增强湄公河附近巡逻警力等实质性措施被实施，以保证区域安全。
	云南省已经做好对东南亚各国敞开大门的准备，其省会昆明将成为活动中心。	国务院通过了云南昆明的“门”计划，支持昆明成为东南亚和南亚的金融中心。	东南亚商会将核心投机项目设在昆明以示合作。
	东亚经济一体化正在加速，机遇与挑战并存。	中国将持续致力于区域一体化，将采取措施简化外来企业注册流程等加速经济一体化发展，同时增加关于健康、技术障	东盟正在修改与中国劳务贸易的协议来促进经济合作。

		碍灯方面的沟通协商以促进贸易自由化。	
	中国成为马来西亚最大的贸易伙伴得益于增长迅速的中国经济以及不断加强的双边友好关系。	马来西亚工业发展局帮助中国企业进入马来西亚立足并发展壮大。	马来西亚工业发展局是中马关系的桥梁,促进政府间往来。
	缅甸识图消除中国对在缅建立水坝的顾虑,期望与中国合作找到合适的解决问题方案。	问题解决的关键在于保证双方利益,双方需要再保证健康稳定的经济增长上达成共识。	反复强调缅甸也致力于全面稳定的战略合作关系,会与中方保持密切沟通直至合理解决问题。
	中国与印尼应共同合作实现长远双边经济合作和贸易扩张,将其推向新的高度。	中印应该利用自由贸易区的优惠政策加强更多在基础设施和双边投资上的合作,从而促进双边贸易和经济合作。	旨在构建印中发展新蓝图,认为印中合作前景广阔。
	中国-东盟轻工业产品博览会在南宁举行。	此次博览会优化了北部湾地区轻工业资源和采购,促进南宁成为工业材料与产品物流中心。	
2010 8 篇	第 16 届东盟首脑会议在河内开幕,峰会将重点加快东盟共同体和实施“东盟宪章”,促进东盟连通性;加强东盟对外关系区域交换意见等国际共同关心的问题。	将与东盟携手行动,采取具体步骤和措施来完成既定的目标和计划。迈向东盟共同体。	签署了对区域内的争端解决机制的相关协议。东盟首脑会议上,根据国际法和国内法的授权的程序和议事规则的规则要求东盟秘书处解读“东盟宪章”。
	中国和东南亚国家港口公司签署了合作协议,努力构建的 PBG 物流网络。	广西壮族自治区政府计划今年拨款 6 亿元人民币(8.86 亿美元)以支持在该地区 26 个港口进行项目建设。	东盟在中国投资从 2003 年增长到 2009 年的 4.7 亿美元。
	中国希望扩大其与印尼能源合作,特别是清洁和再生能源,以应对能源安全和气候变化。	会通过投资基础设施,电力传输和能源贸易实例为中国和印尼在水电、风电、太阳能发电和地热能等领域合作创造更多机会,同时愿意与印尼讨论和平利用核能的潜在合作关系。	印尼希望扩大与中国的天然气、石油、煤炭、电力和可再生资源的合作。在能源部门的改革之中,计划在新能源和矿产资源勘探上增加政府投资,促进能源节约和全国的多元化。
	中国和东盟自由贸易区正式建立。	中国与东盟对话于 1991 年推出了他们的合作,并	东盟各国对中国进口货物降低关税以促进合作。

		于 2002 年签署了“中国-东盟全面合作框架协议”。	
	中国和东盟合作具有很大的潜力。中国和东盟成员国已经签署了在交通、运输、水资源管理、农业、基础设施和人力资源等领域的多项合作协议。	我国将继续增加在交通运输, 水资源管理和人力资源这些领域的投资, 并分享其经验, 希望能帮助欠发达的国家在该领域的进步。	寻求在双边保持友好关系的基础上, 通过对话以和平方式解决有关问题, 而不诉诸武力相威胁。
	中国与东南亚国家已经开始讨论, 以制定出一个更强硬的行为准则, 旨在防止中国南海领土争端事件演变成武装冲突。	中方召开新闻发布会声明行为守则草案正在由各方在工作层面磋商, 但就其内容没有透露进一步的细节。	东盟各国与中国签署了一个具有里程碑意义的非约束力的行为准则, 在中国南海, 以减少申诉人之间的紧张局势。
	中国国产机的价格、质量和种类, 提升了他们在东盟市场的竞争力, 但双方的合作仍然面临着一系列的问题。	中国出口的机器设备去年下降了近 14%, 与东盟的交易增长了 9%。上半年, 在该领域对东盟贸易的三分之二以上。在同一时期, 机器设备占与东盟贸易总额的五分之一以上。	强调印尼和越南是中国机械制造商两个最大的出口目的地。
	双赢局面极有利于中国和东盟的贸易和投资。自由贸易区预计为东盟和中国创造一个双赢的局面。	认为局面为区域金融合作的发展奠定了坚实的基础, 也标志着中国与东盟未来金融合作的巨大潜力。	东盟在与中国双赢的局面下, 推动了双方之间的自由贸易。东盟和中国自由贸易区的建立有助于降低其依赖于美国, 日本和西欧国家经济的程度。
2009 8 篇	中缅双方将加强双边关系, 持久推进双边政治经济合作。	中中建交近 60 年来保持良好的双边政治经济关系, 双边贸易往来近年来也拓展至农业、水利、工业、天然气等方面。	截止到 2008 年, 中国已经成为缅甸第四大外来投资方。
	中国与马来西亚两国首脑会面后签订双边合作协议。	中国是马来西亚 9 月最大的贸易合作伙伴, 协议的签订开创双边关系新领域, 马来西亚将会在贸易投资等多方面寻求与中国的进一步合作。	马来西亚是中国在东盟中最大的贸易合作伙伴, 双边关系取得了全方位的发展。将来双方需要加强贸易与经济合作, 充分利用中国与东盟自由贸易区优势。
	中国与东盟博览会将在 9	中国已拥有 1283 个电视	

月 20 日至 24 日在南宁举行。	频道，覆盖 96.58% 的人口。	
温家宝应邀与泰国总理就东盟最高首脑会议进行电话会谈。	理解泰国政府的决定并表示希望泰国保持国内政治稳定与社会和谐以及经济增长。	泰国介于目前国内形势暂时终止参与东盟首脑会议，并将在合适的时间恢复合作。
港澳台企业在中国-东盟博览会上寻求在中国与东盟自由贸易区的发展新契机。	提供平台。	提供平台。
中国广西北部湾经济区期待在中国东盟自由贸易区建立之后能加快发展脚步。	自治区政府将加强北部湾经济区基础设施建设以支持经济发展。	中国东盟自由贸易区的成立将为北部湾地区经济发展提供诸多机会。
中国借与马来西亚建交 35 周年纪念的机会增进双边合作。	巩固战略合作关系是中国对外政策的重要成分，中方将采取行动推进双边切实合作。	马来西亚将与中国合作推进双边合作共同抵御经济危机影响。
可行性研究表明自由贸易区的建立明显使得“东盟+6”各国 GDP 年增长率达到 1.3%。		东盟已经建立 6 个自由贸易协议对话伙伴。

结合新闻标题与上表所列内容，不难看出，中国东盟贸易关系体现以下特点。

(1) 中国东盟贸易关系的报道共有 42 条，近两年有逐年增加态势。2012 年为 9 条，其他年份为 8 条，而 2013 年前半年即达到 9 条。

(2) 从新闻报道的话语事件来看，除了 1 条内容涉及政治因素之外，其余均为对中国东盟贸易关系重大事件的正面叙述，强调合作对于双方发展所创造的双赢机遇及其重要性。

(3) 从新闻标题的话语的语言表现形式来看，多为正面评价的形容词、动词词组。例如：谈到中缅的贸易前景时使用 **provides huge investment chances**，中国与马来西亚之间的合作使用 **upgrade cooperation**，中印尼之间能源合作为 **expand energy cooperation**。例如，2013 年的几则新闻标题：**China, ASEAN willing to cooperate more on hydropower, Railway linking China, ASEAN becomes operational, Air Asia's biz soars on rapid regional growth, Industrial cooperation offers way to expand trade with ASEAN, Wake-up call for HK to boost hub status.**

(4) 从言语行为使用的角度看,中方多使用和谐性与合作性言语行为。而东盟方面除了表达和谐与合作的愿望之外,也提出了竞争性的言语行为,即对中方提出要求与希望,例如,仅在2013年上半年的9篇报道中,东盟方面就有4篇对中方提出了以下希望:希望利用香港作为桥梁与中国在政治上达成一致,促进双方经济合作;缅方希望中方在其领土建立更多制造工厂;马来西亚方希望增加开放领空与自由贸易区以增加客流量,开设更多中国往返东盟国家航线;希望中方进一步开放市场,降低关税,甚至实现零关税自由贸易。

(5) 采取历史的分析方法,我们发现:2009年的报道主要涵盖增强双边合作、国别合作以及中国东盟博览会情况。2010年围绕中国东盟自由贸易区的建立,重在展示中国东盟的合作与发展潜力,签署水利、能源、农业以及基础设施方面的合作备忘与协议。2011年主题围绕官员活动和加强双边关系上,例如,缅甸试图消除中国在缅建立水坝的顾虑,期望与中国合作找到合适的解决问题方案;中国和东盟各国的国防官员和学者齐聚北京讨论湄公河安全问题,旨在将这个问题水域转变为安全地带,等等。2012年则集中在合作和经济发展方面的机构性会议报道上,例如,第四十四届东盟经济部长会议在柬埔寨胜利召开,旨在增进东盟十国之间贸易自由化和加强经济合作以及东盟成员国9月开始洽谈自由贸易区等。2013年报道除了经济合作与贸易额增长之外,拓宽了报道领域,覆盖水利发电、铁路、航空、纺织品等。

结合以上分析与两类报纸对中国-东盟贸易关系的话语建构,我们发现:

第一,中国与东盟都在为建立良好的贸易关系而努力,并且随着贸易量的增加与合作范围的扩大,两者贸易关系呈现较好的发展势头。从话语现象来看,表现出话语和谐的倾向。话语主体分析表明,双方均在构建贸易合作关系。例如,“新中合作关系”,“中国东盟的发展情况”的频数居于前两位;并且涉及到新加坡与不同城市之间的合作话语,例如,苏州、重庆、天津、香港、广西等,这也显示出两国双边关系的区域合作跨度大,以及未来美好的发展前景。中国方面的话语主体和话语内容涉及面更为宽广,主要体现在中国东盟的高层互动、产品合作领域以及国别贸易报道上。高层互动频繁,例如:2012年“东盟+3十五周年纪念日”青年领袖会议在柬埔寨召开,旨在加强并拓宽双边友好关系,第四十四届东盟经济部长会议在柬埔寨胜利召开,旨在增进东盟十国之间贸易自由化和加强经济合作,东盟十国集团和美国领导人同意将领导人高层集体会晤变成年度常态化以此来提高美国和东盟之间的合作,等等。产品合作领域进一步向纵深发展,例如:水利发电、铁路建设、航空、PBG物流网络、再生能源、农业基础设施。国别贸易涵盖中国与缅甸、印度尼西亚、马来西亚、泰国、柬埔寨、越南等国。

第二,历时纵向分析表明,中国东盟贸易关系呈现逐年增长的趋势,并且与政治话语互动正相关。例如,在2012年《中国-东盟全面经济合作框架协议》签订十周年之际,中国新加坡的贸易关系更为活跃,贸易话语更为频繁。二十

多年来, 中国东盟双边合作取得了巨大的成就, 特别是自贸区建设十多年来, 中国东盟双边经济相互依赖水平大幅提升, 并对东亚地区的区域合作起到了很好的推动作用。在南海局势尚不稳定的现实下, 双方如何趋利避害, 将合作不断向前推进, 是一个亟待思考的课题。不过虽然中国和东盟国家都面临着新的挑战, 但只要各方戮力同行, 必将创造中国-东盟区域和谐共生、互利互惠、令人期待的光明未来。中国方面, 2009-2011 年间, 中国东盟政治互访, 高层频繁接触, 显示出政治话语与贸易话语相互渗透, 相得益彰的良好互动效果。这或许是促进 2012-2013 年间贸易关系更为紧密、贸易额扩大、贸易领域增加的一个重要原因。

第三, 共时横向的话语内容效果分析显示出中国-东盟大多数都在向双方传递和谐性与合作性言语行为, 东盟方相对于中国使用了较多的竞争性言语行为, 双方均没有使用冲突性言语行为。言语行为的实施在一定程度上反映了交际双方的社会关系 (Tracy & Robles, 2013)。东盟方使用肯定合作与宣布合作的言语行为传递其建立友好贸易关系的愿望, 例如, 宣布合作类, 新加坡台湾贸易中心将提供服务, 广西钦州市计划下半年开通至新马印箱运航线; 肯定合作类, 全球经济虽衰退新中经贸仍大幅增长。中国方面也大量使用这两类言语行为以加强与东盟国家的贸易联系, 例如, 中国和东盟成员国已经签署了在交通运输、水资源管理、农业、基础设施和人力资源等领域的多项合作协议; 中国与东盟贸易额创新高得益于贸易便利化的巨大进展以及区域全面经济伙伴关系的建立。竞争类言语行为使用方面, 东盟方面较多的使用了“提出要求”和“表达期盼”类言语行为以促使中方作出积极回应, 从而争取更多的贸易利益。一方面, 东盟方对中国提出要求, 例如, 希望中新合作冲出苏州; 另一方面, 对其国内企业提出要求, 如: 吴资政: 中小企业可通过多途径掌握中国商机; 也有以第三方的形式呈现要求, 如: 中华总商会董事杨向明: 新加坡零售业可向港取经。中方多以宣布合作为主, 例如, 中国愿与越南进行双边洽谈合作来防止双方的紧张局势升级, 并且采取有效的方法来增强双方的交流, 深化两国之间的关系; 当然, 也有表达希望, 提出要求的言语行为, 如, “希望柳州的企业能继续扩大在东盟国家的市场, 建立柳州自己的品牌”。但是, 中方的语言在表达合作的同时, 似乎带有居高临下的高权势风格 (Thornborrow, 2002), 隐性地传递了其权威的一面。

6. 结语

本章首先对中国-东盟贸易关系与话语建构进行了简要介绍, 为本章提供研究的学科背景与现实背景。接着概述文化话语视角下贸易关系研究的路径。再次, 为本研究厘定了语料来源。最后从中国-东盟双方不同视角考察了中国-东盟贸易关系的话语建构情况。东盟方面的话语主题表达的多是合作类; 话语内容方面我们从言语行为类型考察, 发现东盟方对新中两国的贸易友好关系多表示赞扬和表达期盼。历时分析表明, 这类合作性的友好贸易关系呈现持

续的态势。中国视角下的双方贸易关系印证了东盟视角下的研究发现。无论是话语主题还是话语内容，均指向双方贸易关系的良性发展，话语主题进一步拓宽、正面报道量进一步增加，言语行为使用以合作类为主。历时纵向分析表明，中国东盟贸易关系呈现逐年增长的趋势，并且与政治话语互动正相关。共时横向的话语内容效果分析显示出中国东盟多向双方传递和谐性与合作性言语行为，东盟方相对于中国使用了较多的竞争性言语行为。

东盟视角下的贸易关系分析表明新加坡对新中贸易合作关系持积极乐观态度并且对新中两国在未来的友好往来有着热切期盼。笔者列举了四个不同时期该报对新中合作关系的报道标题，分别是：“全球经济虽衰退 新中经贸仍大幅增长”（2009-02-11）、“中小企业可通过多途径掌握中国商机”（2010-12-04）、“期盼新中双边贸易新年再创新高”（2011-02-07）、“新中未来大型合作项目将由私企牵头”（2012-05-29）。由此可见，新加坡非常重视与中国的合作。因此，中国应该要抓住机遇，继续发展与新加坡的友好关系。*China Daily* 语料分析表明中国与东盟的贸易关系进一步扩大，贸易类别进一步增多，和谐与合作同样是双方贸易关系的主题。但是东盟方面使用了较多的竞争性言语行为，对中国提出了更多的希望与要求，需要引起中国方面的注意。

参考文献

- Gee, J. P., 2005. *An Introduction to Discourse Analysis: Theory and Method* (2nd edition). London and New York: Routledge.
- Shi-xu, 2012. Why do Cultural Discourse Studies? Towards a Culturally Conscious and Critical Approach to Human Discourses. *Critical Arts: South-North Cultural and Media Studies* 4: 484-503.
- Thornborrow, J., 2012. *Power Talk: Language and Interaction in Institutional Discourse*. Harlow: Longman.
- Tracy, K. & J. S. Robles, 2013. *Everyday Talk: Building and Reflecting Identities*. New York: Guilford Press.
- 吴鹏、邹慧民，2010，话语与贸易纠纷——试论中外贸易纠纷的话语研究思路[J]。学术论坛，(9):168-173。